

Wales's biggest celebration of architecture and heritage | Dathliad pensaerniaeth a threftadaeth fwyaf Cymru

PROGRAMME/RHAGLEN | UK/DU & EUROPE/EWROP

CARDIFF

OPEN DOORS IN LLANDAF

DRYSAU AGORED YN LANDAF

MENU

MENU



[pdf handlist](#)

***New for 2010:** a major programme of Open Doors events in and around the historic City of Llandaff – a city within a city. The programme has been organised by a partnership of local voluntary and educational organisations. The programme features striking modern architecture as well sites of historical and cultural importance.*



Kevin Myers (BBC Wales), Pauline Lomax (Howell's School, Llandaff), Linda Quinn (Llandaff Cathedral), Carol Cobert (Bishop of Llandaff School), Jenny Barton-

***Newydd ar gyfer 2010:** rhaglen fawr o ddigwyddiadau Drysau Agored yn ac o gwmpas y ddinas hanesyddol Llandaf - dinas mewn dinas. Mae'r rhaglen wedi ei threfnu gan bartneriaeth o fudiadau gwirfoddol ac addysgol lleol. Mae'r rhaglen yn cynnwys pensaernïaeth trawiadol modern yn ogystal safleoedd o bwysigrwydd hanesyddol a diwylliannol.*



BBC Broadcasting House

19 Sep 9.30 - 11.00, 11.30 - 1.00 (fully booked), 1.30 - 3.00 Designed by Sir Percy Thomas and Son, built by Sir Robert McAlpine and Sons (South Wales) Ltd and opened by HRH Princess Margaret on 1st March 1967, Broadcasting House is the main broadcast base for BBC Wales. Tours will be around the main TV and radio studios as well as the Wales Today/Newyddion set. We will also be showing a short film on the construction of the building. To book your place on a tour, please email wales.opendoors@bbc.co.uk with your name and contact number, which time tour you would like to take and the number of people in your group. All participants must be 12 years old or over. You must pre-book a slot as numbers are limited. For more information call 03703 500 700.

Tŷ Darlledu BBC

19 Medi 9.30-11.00, 11.30-1.00 (mae'r daith yn llawn), 1.30-3.00
Cynlluniwyd gan Syr Percy Thomas a'i Fab, a godwyd gan Syr Robert McAlpine and Sons (De Cymru) Ltd, a agorwyd gan EHB y Dywysoges Margaret ar 1 Mawrth 1967, Broadcasting House yw'r prif darlledu sylfaen ar gyfer BBC Cymru. Bydd teithiau o gwmpas y prif stiwdios teledu a radio, yn ogystal â set o Wales Today / Newyddion. Byddwn hefyd yn dangos ffilm fer ar y gwaith adeiladu. bbc.co.uk I archebu eich lle ar daith, anfonwch e-bost at wales.opendoors@bbc.co.uk gyda eich enw a rhif cyswllt a taith amser hoffech chi gymryd a nifer y bobl yn eich grŵp. Mae'n rhaid i bawb sy'n cymryd rhan fod yn 12 oed neu drosodd. Rhaid i chi archebu slot gan fod y niferoedd yn gyfyngedig. Am fwy o wybodaeth ffoniwch 03703 500 700.

New site for 2010

Bishop of Llandaff Church in Wales High School, Rookwood Close

17 Sep 11 - 12 .30 Church in Wales Secondary School (11 -19 years). Prior appointment to be made for tour of school during Open Doors times by telephone 029 20578862 or e-mail CHollowood@cardiff.gov.uk **LOC CF5 2NR DIR** Rookwood Close is off Fairwater Road, just a short distance from Llandaff Village.

Safle newydd 2010

Ysgol Uwchradd yr Esgob Llandaf (Eglwys yng Ngymru), Clos Rookwood

17 Medi 11 - 1230 Cyn penodi i gael eu gwneud am daith o amgylch yr ysgol yn ystod Drysau Agored. Amseroedd dros y ffôn 029 20578862 neu e-bost CHollowood@cardiff.gov.uk **LLEO** CF5 2NR **DIR** Rookwood Close oddi ar Heol y Tyllgoed, dim ond pellter byr o'r Bentref Llandaf.

Celebration of Roald Dahl's Llandaff boyhood (new for 2010)

18 Sep 2 – 5 A celebration of Roald Dahl (closest to 13 Sept Anniverary). Dahl was a Llandaff-born storyteller of tales for children of all ages. This event will include film and readings from his autobiography covering his Llandaff days. Llandaff Institute, High Street.

Dathlu bachgendod Roald Dahl yn Llandaf (newydd ar gyfer 2010)

18 Medi 2 - 5 Dathliad o Roald Dahl (agosaf at y pen-blwydd ar 13 Medi). Ganwyd Dahl yn Llandaf, ac roedd yn awdur naturiol o straeon i blant o bob oed. Bydd y digwyddiad hwn yn cynnwys ffilm a darlenniadau gan ei hunangofiant yn cwmpasu ei fywyd yn Llandaf. Sefydliad Llandaf, Stryd Fawr.



City of Llandaff Guided Walk

18 Sep 10.30 – 2.30 A guided walk around the historic city of Llandaff considering its architectural history and development from Norman times and Victorian Renaissance. **Please note that booking is essential as numbers are limited.** **Booking essential on telephone 02920 563181** LOC Meet at High Street car park, Llandaff **DIS** Contact organiser on 02920 563181 for information

Taith Gerdded Dinas Llandaf

18 Medi 10.30-2.30 Taith gerdded dywysedig o amgylch y ddinas hanesyddol Llandaf i edrych ar ei hanes pensaernïol a datblygiad o'r cyfnod Normanaidd i'w hadfywio yn oes Fictoria. **Nodwch fod archebu yn hanfodol gan fod y niferoedd yn gyfyngedig. Archebu lle yn hanfodol ar ffôn 02920 563181** **LLEO** Cyfarfod ym maes Fawr, parcio Stryd Llandaf. **ANB** Cysylltwch â trefnydd ar 02920 563181 am wybodaeth.

New site for 2010



Howell's School, Llandaff

17 Sep 10.30 – 12.30 The main school building is Grade II listed and was designed by Decimus Burton, whose other work included the Arch at Hyde Park Corner and the conservatory at Kew Gardens. It was built in 1858-9 and is basically Gothic in style. The original buildings were largely structured around a quadrangle. There are numerous additions, including the splendid Hall (1900) with Shakespearean scenes on the walls designed by George Halliday, the diocesan architect. The school also owns four 19th century properties nearby. These include Bryntaf, a house once owned by David Morgan, a prominent draper and founder of the former well-known department store in Cardiff, and Cumberland Lodge which was a childhood home of the author Roald Dahl. **LOC CF5 2DA**

Safle newydd 2010

Ysgol Howell, Llandaf

17 Medi 10.30-12.30 Y brif adeilad yr ysgol yn rhestredig Gradd II ac fe'i cynlluniwyd gan Decimus Burton. Yr oedd y pensaer y Porth yn Hyde Park Corner ac y lolfa haul yng Ngerddi Kew. Fe'i adeiladwyd yn 1858-9, ac yn y bôn mewn steil Gothig. Gwreiddiol yr adeiladau eu strwythuro yn bennaf o amgylch bedrongl. Mae ychwanegiadau niferus, gan gynnwys Neuadd ysblennydd (1900) gyda golygfeydd y Shakespeare ar y waliau a gynlluniwyd gan George Halliday, y pensaer esgobaethol. Mae'r ysgol hefyd yn berchen pedwar eiddo cyfagos 19eg ganrif. Mae'r rhain yn cynnwys Bryntaf, tŷ sy'n eiddo unwaith gan David Morgan, dilledydd amlwg a sylfaenydd y siop hen adran adnabyddus yng Nghaerdydd, a Cumberland Lodge a oedd yn gartref plentynod yr awdur Roald Dahl. **LLEO CF5 2DA**

New site for 2010



Insole Court

18 Sep 1.30 - 4.00 Insole Court is a Grade II * listed heritage site that links the miners' museums on the coalfield with those in Cardiff Bay such as Butetown History & Arts Centre and the Pierhead Building. It is also a thriving local community centre managed by Cardiff Council. This is an opportunity to visit the house and ornamental gardens of a Victorian coal-owning family who rose to wealth and gentility in a generation and played a part in building Cardiff into the Capital City it is today. Volunteers will be on hand to tell the story of the house and three generations of the Insole family. One of the rooms will be transformed into an elegant tea-room for the day and visitors will be able to enjoy afternoon tea in the Edwardian manner, while children will be have the chance to play with old-time toys that have no batteries! For those that wish to, there will be an opportunity to go on a guided historical walk starting at 12.00. First tour is at 1.30. Last tour is at 3.30. Tea will be served from 2.00 until 3.30. **LOC CF5 2LF**

Safle newydd 2010

Cwrt Insole

18 Medi 1.30-4.00 Insole Court yn safle treftadaeth Gradd II *. Mae ei hanes yn cysylltu amgueddfeydd y glowyr ar y maes glo â'r rhai ym Mae Caerdydd fel Butetown History & Arts Centre ac Adeilad y Pierhead. Mae hefyd yn ganolfan gymunedol leol ffyniannus ei reoli gan Gyngor Caerdydd. Mae hwn yn gyfle i ymweld â'r ty a'r gerddi addurniadol o deulu Fictoraidd glo-berchen sy'n codi i gyfoeth a statws mewn cenhedlaeth ac wedi chwarae rhan wrth adeiladu Caerdydd yn y Brifddinas y mae heddiw. Bydd gwirfoddolwyr wrth law i adrodd hanes y tŷ a thair cenhedlaeth o'r teulu Insole. Bydd un o'r ystafelloedd yn cael ei drawsnewid i mewn i 'n ddillyn-ystafell de ar gyfer y dydd ac ymwelwyr yn gallu mwynhau te prynhawn yn y dull Edwardaidd, tra bydd y plant yn cael y cyfle i chwarae gyda theganau hen-amser sydd wedi oes batris! I'r rhai sy'n dymuno, bydd cyfle i fynd ar hanesyddol Taith am 12.00. Cyntaf ar daith 1.30. daith olaf yw am 3.30. Bydd te ar gael o 2.00 tan 3.30. **LLEO CF5 2LF**



Llandaff Cathedral

18 Sep tour at 11.00 The Friends of Llandaff Cathedral present a guided tour to discover the treasures of Llandaff Cathedral. This historic building dates, in parts, to Norman times. There are interesting Pre-Raphaelite connections and examples of many different periods of church architecture. **LOC Map** CF5 2LA Bus 26, 62, 33 to Llandaff Village. Free parking nearby, cycle or walk the Taff trail. **DIS** Disabled parking and access. Follow signs from Cathedral green. **WEB**

www.llandaffcathedral.org.uk

Eglwys Gadeiriol Llandaf

18 Medi taith a 11.00 Mae Cyfeillion Eglwys Gadeiriol Llandaf yn bresennol ar daith tywys i ddarganfod y trysorau Eglwys Gadeiriol Llandaf. Mae rhannau o'r adeilad hanesyddol hwn yn mynd yn ôl at yr amseroedd y Normaniaid. Mae cysylltiadau Cyn-Raffaëlaidd diddorol ac enghreifftiau o gyfnodau gwahanol o bensaernïaeth eglwysig. **LLEO Map** CF5 2LA Bws 26, 62, 33 i Bentref Llandaf. Mae maes parcio am ddim gerllaw, neu gallwch chi fynd ar feic neu gerdded ar hyd Llwybr Taf. **ANB** Mae llefydd parcio a mynediad i'r anabl. Dilynwch arwyddion o gaeau'r Eglwys Gadeiriol. **GWE** www.llandaffcathedral.org.uk

New site for 2010



Llandaff Institute

17,18, 19 Sep 10 – 5 Normally a private members club, Llandaff Institute will be open for non-members on Open Doors Days in Llandaff. The Llandaff Society will be using the Tudor Lounge for a presentation about the boyhood of the author Roald Dahl who spent his formative years in Llandaff (see separate listing). **LOC CF5 2DZ**

Safle newydd 2010

Sefydliad Llandaf

17,18,19 Medi 10 - 05 Fel rheol clwb aelodau preifat, bydd Sefydliad Llandaf yn agored i rai nad ydynt yn aelodau ar Diwrnodau Agored Drysau yn Llandaf. Bydd y Gymdeithas Llandaf yn defnyddio'r Lolfa Tudor ar gyfer cyflwyniad am y blentyndod yr awdur Roald Dahl a dreuliodd ei flynyddoedd ffurfiannol yn Llandaf (gweler y rhestr ar wahân). **LLEO CF5 2DZ**

New site for 2010



UWIC

18 Sep 1 - 3 Tour of new Cardiff School of Management building. Spread over four storeys and covering 8,000 sq metres at UWIC's Llandaff campus, it will be home to 160 staff and more than 2,000 students. Featuring a 200 seat lecture theatre with air conditioning and audio visual systems, breakout spaces, a range of formal and

informal learning and teaching areas as well as a research and enterprise department. A new catering facility and a bar area, which will be used for hospitality at the university, completes the impressive make over. Tours take half an hour. Maximum of 10 per group. Visitors must pre-book by 3.30 pm on Friday 17th September (Kristian Ball 029 2041 7115). **LOC** CF5 2SG

Safle newydd 2010

UWIC

18 Medi 1 - 3 Tywys daith o amgylch yr adeilad newydd yn Ysgol Caerdydd Rheoli. Yn ymestyn dros bedwar llawr ac yn cwmpasu 8,000 metr sgwâr yn campws UWIC Llandaf, bydd yn gartref i 160 o staff ac yn fwy na 2,000 o fyfyrwyr. Mae'r cynllun yn cynnwys darlithfa â 200 o seddi, tymheru aer, systemau gweledol sain, manau breakout, ystod o feysydd ar gyfer fformal ac anffurfiol dysgu ac addysgu, ac yn adran ymchwil a menter. Mae cyfleuster arlwyo newydd ac ardal bar, a fydd yn cael ei ddefnyddio ar gyfer lletygarwch yn y brifysgol, yn llenwi'r gwneud trawiadol dros. Teithiau cymryd hanner awr. Uchafswm o 10 yn y grwp. Mae'n rhaid i Vistitors cyn-lyfr gan 03.30 ar 17 Medi ddydd Gwener (Kristian Ball 029 2041 7115). **LLEO** CF5 2SG.

New site for 2010



WJEC, Llandaff

17 Sep 2 - 3.30 Contemporary five storey building, clad in coloured aluminium panels and clay tiles, with a plinth of sandstone river pebbles recovered during the excavation of the site. The building, which was completed in 2010, was designed by Jonathan Adams of Capita, architect of the Wales Millennium Centre in Cardiff Bay. Jonathan will be presenting a lecture on the building, to be followed by a short tour. Booking essential by e-mailing nadine.beaton@wjec.co.uk by 10 September. Limited numbers only. **LOC** CF5 2YX

Safle newydd 2010

CBAC, Llandaf

17 Medi 2 - 3.30 Adeilad cyfoes â phum llawr, wedi'i orchuddio â phaneli alwminiwm lliw a theils clai, gyda godre o gerrig tywodfaen o'r afon a gafwyd wrth gloddio'r safle. Dyluniwyd yr adeilad, a gwblhawyd yn 2010, gan Jonathan Adams o gwmni Capita, pensaer Canolfan y Mileniwm ym Mae Caerdydd. Cynigir darlith gan Jonathan, a thaith o gwmpas yr adeilad. Rhaid archebu lle trwy e-bostio nadine.beaton@cbac.co.uk erbyn 10 Medi. Lle i nifer cyfyngedig yn unig. **LLEO** CF5 2YX

New for 2010

Cardiff City Centre Guided Heritage Walks

11 Sep Join Jim Cowan from Cardiff History and Hauntings for two guided walks in Cardiff's historic city centre.

Newydd 2010

11 Medi Ymunwch â Jim Cowan o Gaerdydd Hanes a Hauntings ar gyfer dau teithiau cerdded yn y canol hanesyddol y ddinas.



Cardiff's Historic City Centre Walk takes us from the ancient to the modern as we explore the area between St John's Church, one of the oldest buildings in the city centre, and Cardiff Library, one of the newest. Along the way, Jim will point out some long forgotten facts about the Hayes, talk about life in medieval Cardiff, and the people who lived, thrived and died here in centuries past, as well as revealing some fascinating facts about historic sites hidden among the 21st century developments, including the Old Library's exquisite tiled corridor, not normally open to the public. Walks start at **10** and **11.30** and last an hour. Meet at the Tourist Information Centre in The Old Library.

Taith gerdded o amgylch canol y ddinas hanesyddol Caerdydd

Mae hyn yn daith o hynafol i'r cyfnod modern. Rydym yn archwilio yr ardal rhwng yr eglwys Sant John (un o adeiladau hynaf yng nghanol y ddinas), a Llyfrgell Caerdydd (yn un o adeiladau mwyaf newydd yma). Ar hyd y ffordd, bydd Jim dynnu sylw at rai ffeithiau hir wedi anghofio am y Hayes; siarad am fywyd yn y Canol Oesoedd Caerdydd (a oedd pobl yn byw sydd, yn ffynnu ac a fu farw yma yn canrifoedd diwethaf); ac yn dangos rhywfaint o wybodaeth ddiddorol am y safleoedd hanesyddol sy'n cael eu cuddio ymhlith y datblygiadau yn yr 21ain ganrif. Bydd hyn yn cynnwys y coridor teils rhagorol yn yr Hen Lyfrgell. Nid yw hyn yn arfer ar agor i'r cyhoedd. Mae'r teithiau cerdded yn cychwyn ar **10** a **11.30** ac yn para awr. Byddwn yn cyfarfod yn y Ganolfan Groeso yn Yr Hen Lyfrgell.



Cardiff's Civic Centre Walk reveals the beauty of a relatively unexplored area, often overlooked by visitors and residents alike. A chance to appreciate the architecture and history of this elegant and tranquil part of the city centre, including some of the most significant buildings and institutions in Wales – and some unusual residents of City Hall clock tower!

Walks start at **2.00** and **3.30** and last an hour. Meet on the steps of the National Museum.

Places on both walks are limited and must be booked in advance. For more information and to book your place phone 029 2087 3573, or email visitor@cardiff.gov.uk or ymwelydd@caerdydd.gov.uk or call in to Cardiff Tourist Information Centre in The Old Library. Each walk will last about one hour. Remember to wear comfortable shoes!

Taith gerdded o amgylch y Ganolfan Ddinesig

Bydd y daith yn datgelu harddwch yr ardal o'r ddinas sy'n cael ei archwilio eto gymharol. Ymwelwyr a phreswylwyr yn aml yn anghofio ei swyn. Mae'r daith yn cynnig cyfle i ddysgu am y pensaernïaeth a hanes o ran 'n ddilyn a thawel y ddinas. Bydd y daith yn cynnwys rhai o adeiladau mwyaf arwyddocaol a sefydliadau yng Nghymru (yn ogystal â rhai trigolion anarferol y tŵr cloc Neuadd y Ddinas). Mae'r teithiau cerdded yn cychwyn am **2.00** a **3.30** ac yn para awr. Byddwn yn cyfarfod ar y camau yr Amgueddfa Genedlaethol.

Lleoedd ar y ddau teithiau cerdded yn gyfyngedig a rhaid eu harchebu o flaen llaw. Am fwy o wybodaeth ac i archebu eich lle ffoniwch 029 2087 3573, neu e-bost neu visitor@cardiff.gov.uk ymwelydd@caerdydd.gov.uk, neu galwch i mewn i Gaerdydd Ganolfan Gwybodaeth i Ymwelwyr yn yr Hen Lyfrgell. Cofiwch wisgo esgidiau cyfforddus!

New for 2010

Cardiff Libraries



Cathays

Cathays Library is a Carnegie building opened in 1907. It is Listed Grade II* as an especially accomplished and well-preserved Arts and Crafts design, utilising a corner site in an original manner, and for the additional special interest of its pioneering butterfly plan. **LOC CF24 4PW**

Canton

Canton Library is Listed Grade II as a finely designed and largely unaltered early C20 Carnegie Library having group value with the other historic buildings at Canton Cross. **LOC CF5 1QD**

Roath

Roath Library is Listed Grade II as good example of building type, and for group value with adjacent listed buildings. **LOC CF24 oDF**

Whitchurch

Whitchurch Library is Listed Grade II for its architectural interest as a characterful public building which has historic interest in the centre of the Community. **LOC CF14 7XA**

Opening times, throughout Sept: Mon - Fri 9 - 1 & 2 - 6, Sat 9 - 1 & 2 - 5.30.

Late opening: Tues 2 - 7 Roath, Wed 2 - 7 Cathays, Canton & Whitchurch.

A booklet containing information on these and other accessible historic Cardiff City Council properties will be available for visitors.

Newydd 2010

Llyfrgelloedd Caerdydd

Cathays

Llyfrgell Cathays yn adeilad Carnegie a agorwyd yn 1907. Mae'n Rhestredig Gradd II* oherwydd ei bod yn medrus yn enwedig mewn cyflwr da enghraifft o gynllunio yn y dull y mudiad Celf a Chrefft. Mae'r adeilad yn defnyddio safle gornel mewn ffordd wreiddiol. Mae'n gynllun arloesol ieir bach yr haf sydd o ddiddordeb arbennig. **LLEO CF24 4PW**

Treganna

Llyfrgell Treganna yn Rhestredig Gradd II. Mae'n dylunio'n dda, yn bennaf heb ei newid, enghraifft o Llyfrgell Carnegie o'r gynnar y 20fed ganrif. **LLEO CF5 1QD**

Y Rhath

Llyfrgell Y Rhath yn Rhestredig Gradd II yn enghraifft dda o'r math o adeilad, ac ar gyfer gwerth o grŵp o adeiladau rhestredig cyfagos. **LLEO CF24 oDF**

Yr Eglwys Newydd

Llyfrgell yr Eglwys Newydd yn Rhestredig Gradd II am ei ddiddordeb pensaernïol fel cymeriad adeilad cyhoeddus sydd o ddiddordeb hanesyddol yng nghanol y Gymuned. **LLEO CF14 7XA**

Amseroedd agor, drwy gydol mis Medi: Llun-Gwener 9 - 1, 2 - 6; Sadwrn 9 - 1, 2 -

5.30. Agor yn hwyr. Y Rhath: dydd Mawrth 2-7; Cathays, Treganna a Eglwys Newydd: dydd Mercher 2 - 7

Bydd llyfryn ar gyfer ymwelwyr gyda gwybodaeth am y rhain a mathau eraill o adeiladau hanesyddol hygyrch sy'n perthyn i Gyngor Sir Caerdydd.

New for 2010



Cardiff Masonic Hall, Guildford Crescent

5, 12, 19 & 26 Sep guided tours Originally a church the Masonic Hall in Guildford Crescent was opened in 1862. In addition to being used regularly by freemasons, the venue contains three temples and three dining suites which are licensed to hold civil ceremonies. Guided tours to the building will start at 1 and 3 p.m. Refreshments will be served at the end of the tour. 20 places per tour. To book a place please contact Leanne on 029 20 396 576 or email cmhco@btconnect.com **LOC CF10 2HL**

Safle newydd 2010



Neuadd y Seiri Rhyddion, Guildford Crescent

5, 12 19, 26 Medi teithiau tywys Roedd yr adeilad yn wreiddiol yn eglwys a agorwyd yn 1862. Mae'n cael ei ddefnyddio yn rheolaidd gan y Seiri Rhyddion, a hefyd yn cynnwys tri templau a tair ystafell fwyta sy'n cael eu trwyddedu ar gyfer seremonïau sifil. Bydd teithiau tywys yn dechrau am 1 pm a 3 pm. Bydd lluniaeth ar gael ar ddiwedd y daith. 20 o leoedd ar y daith. I archebu lle cysylltwch â Leanne ar 029 20 396 576 neu e-bost cmhco@btconnect.com **LLEO CF10 2HL**

New for 2010



Cardiff Reform Synagogue, Moira Terrace

26 Sep 10.15 - 1.15 The Synagogue is an old Methodist Chapel. Visitors will be able to view the sanctuary including our windows (as featured in the recently published book 'Biblical Art from Wales') and other features. Talks on the synagogue's history and Judaism will be available at 10.45 and 12.00. **LOC CF24 oEJ**

Safle newydd

Synagog Diwygio Caerdydd, Moira Terrace

26 Medi 10.15 - 1.15 Mae'r Synagog yn hen Capel y Methodistiaid. Bydd ymwelwyr yn gallu gweld y cysegr, gan gynnwys ein ffenestri (fel yn ymddangos yn y llyfr a gyhoeddwyd yn ddiweddar 'Beiblaidd Celf o Gymru') a nodweddion eraill. Bydd Sgyrsiau ar hanes y synagog ac Iddewiaeth ar gael am 10.45 a 12.00. **LLEO CF24 oEJ**

New for 2010



Castell Coch, Tongwynlais

Cadw

12 Sep 10 - 5 Late nineteenth-century 'fairytale'-style castle, built on medieval remains, designed for the third marquess of Bute by William Burges. Lavishly decorated and furnished in the Victorian Gothic style; a Romantic vision of the Middle Ages. **LOC CF15 7JS**

Safle newydd 2010

Castell Coch, Tongwynlais

Cadw

12 Medi 10 - 5 Castell 'tylwyth teg' o ddiwedd y bedwaredd ganrif ar bymtheg, wedi'i adeiladu ar weddillion o'r oesoedd canol, wedi ei gynllunio ar gyfer trydydd ardalydd Bute gan William Burges. Addurno helaeth ac yn null Gothig cyfnod Victoria. 3 arddangosfa ar y safle a thaith. **LLEO CF15 7JS**

Parish Church of St. Margaret, Roath

18 Sep 1 - 5.30, 19 Sep 2 - 5.30 Guided tours of church and mausoleum, access to the tower. A Grade I listed building, St Margaret's was commissioned by

the third Marquis of Bute and built in 1870 to designs by John Prichard, restorer of Llandaff Cathedral. The building includes stonework and memorials from the ancient church on the same site which was demolished in 1867. The tower was completed in 1927 to designs by John Coates Carter. Reredos by Ninian Comper, 1925. It is an excellent viewpoint with unique views of Cardiff and beyond to the Glamorgan hills and the Somerset coast. The church contains the tombs of members of the Bute family, including the first Marquis, in a magnificent mausoleum built to designs by John Prichard between 1881 and 1886. The mausoleum contains fine carvings, mosaic and stained glass. **DIS** Ascent to tower is suitable only for able-bodied adults as this involves steep, narrow steps. Access to the tower will be subject to suitable weather conditions and numbers will be limited to parties of 20. **LOC** [CF23 5AD](#)

Eglwys Blwyf Santes Margaret, Y Rhath

18 Medi 1 - 5.30, 19 Medi 2 - 5.30 Teithiau tywys o'r eglwys a'r mawsolëwm , mynediad i'r tŵr. Yn adeilad cofrestredig Gradd I, cafodd Eglwys Santes Margaret ei chomisiynu gan drydydd Marcwis Bute a'i hadeiladu ym 1870 yn ôl cynllun gan John Prichard, adnewyddwr Eglwys Gadeiriol Llandaf. Mae'r adeilad yn cynnwys gwaith carreg a chofebion o'r eglwys hynafol ar yr un safle a gafodd ei dymchwel ym 1867. Cwblhawyd y tŵr ym 1927 yn ôl cynlluniau gan John Coates Carter. Reredos gan Ninian Comper, 1925. Mae'n olygfan ardderchog, gyda golygfeydd unigryw o Gaerdydd a'r tu hwnt at fryniau Morgannwg ac arfordir Gwlad yr Haf. Mae beddrod aelodau teulu'r Bute, gan gynnwys y Marcwis cyntaf, yn yr eglwys mewn mawsolëwm godidog a gafodd ei adeiladu yn ôl cynlluniau gan John Prichard rhwng 1881 a 1886. Mae yn y mawsolëwm gerfiadau, mosäig a gwydr lliw hardd. **ANB** Esgyn i'r tŵr yn addas i oedolion abl yn unig gan fod grisiau serth, cul yno. Bydd mynediad i'r tŵr yn dibynnu ar amodau tywydd addas. a bydd niferoedd yn cael eu cyfyngu i bartïon o 20. **LLEO** [CF23 5AD](#)



St John the Baptist Church

25 Sep 10 - 4 St John's Church was founded in the year 1180 and was extensively reconstructed in the 15th century when its magnificent Somerset-style tower was built. Victorian additions include a fine collection of stained glass. Of special interest is the Herbert chapel with the Herbert tomb and 16th century screen and late 19th century reredos. **LOC** [Map](#) St John's Church is located in the city centre of Cardiff, close to the indoor market and Hayes area. Access in the immediate vicinity is pedestrian only, but central Cardiff is well-served by bus and train services and has many car parks. **DIS** Disabled access to most parts of the church is via the South

Entrance. There are stairs to the tea room but food can be served at tables on ground level on request.

Eglwys Sant Ioan y Bedyddiwr

25 Medi 10 - 4 Fe sefydlwyd Eglwys Sant Ioan yn y flwyddyn 1180, ac fe gafodd ei hailadeiladu'n helaeth yn y 15fed ganrif pan adeiladwyd ei thŵr yn steil Somerset. Mae ychwanegiadau Fictoraidd yn cynnwys casgliad hynod o wydr lliw. Mae capel Herbert o ddiddordeb arbennig, gyda bedd Herbert a sgrin o'r 16eg ganrif a reredos o'r 19eg ganrif. **LLEO** [Map](#) Mae Eglwys Sant Ioan wedi'i lleoli yng nghanol dinas Caerdydd, yn agos i'r farchnad ac ardal yr Hayes. Dim ond ar droed yn unig y gellir cael mynediad uniongyrchol at yr eglwys, ond mae canol Caerdydd yn cael ei wasanaethu gan wasanaethau bws a thrên da iawn, ac mae sawl maes parcio ar gael. **ANB** Gellir cael mynediad anabl i'r rhan fwyaf o'r eglwys trwy Fynedfa'r De. Mae grisiau i'r ystafell de, ond gellir gweini bwyd ar y byrddau ar y lefel gwaelod pe gofynnir.

New site for 2010



St John the Evangelist Church, Canton

11 & 25 Sep 11 - 3, 12 Sep 2 - 4 St John's has been refurbished in 2009. It is a Grade II listed building dedicated in 1855 and regarded as one of the best examples of Victorian Gothic churches in Cardiff. It was designed by John Pritchard and was the first Anglican church built in the Canton area of the city. **LOC** CF11 1NX

Safle newydd 2010

Eglwys Sant Ioan yr Efenglydd, Treganna

11, 25 Medi, 11-3; 12 Medi 2-4 St John's wedi cael ei adnewyddu yn 2009. Mae'n adeilad rhestredig gradd II pwrpasol yn 1855 a ystyrir yn un o'r enghreifftiau gorau o eglwysi Gothig Fictoraidd yng Nghaerdydd. Fe'i cynlluniwyd gan John Pritchard a oedd yr eglwys Anglicanaidd cyntaf a adeiladwyd yn yr ardal Treganna y ddinas. **LLEO** CF11 1NX

Design and editorial content: Matthew Griffiths
The Civic Trust for Wales | Ymddiriedolaeth Ddinesig Cymru
Registered charity no 242672